

# Milwaukee®

Nothing but **HEAVY DUTY**®



## M18 BMS12

## M18 BMS20

Original instructions  
Originalbetriebsanleitung  
Notice originale  
Istruzioni originali  
Manual original  
Manual original  
Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing  
Original brugsanvisning  
Original bruksanvisning  
Bruksanvisning i original

Alkuperäiset ohjeet  
Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης  
Orijinal işletme talimatı  
Původním návodem k používání  
Pôvodný návod na použitie  
Instrukcją oryginalną  
Eredeti használati utasítás  
Izvirna navodila  
Originalne pogonske upute  
Instrukcijâm oriëinãlvalodã  
Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend  
Оригинальное руководство  
по эксплуатации  
Оригинално ръководство за  
експлоатация  
Instrucțiuni de folosire originale  
Оригинален прирачник за  
работа  
Оригінал інструкції з  
експлуатації  
التعليمات الأصلية

|  |  |                    |           |
|--|--|--------------------|-----------|
| Technical Data, Safety Instructions, Specified Conditions of Use, Declaration of Conformity, Batteries, Maintenance, Symbols   | Please read and save these instructions!           | <b>English</b>     | <b>12</b> |
| Technische Daten, Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, CE-Konformitätserklärung, Akkus, Wartung, Symbole   | Bitte lesen und aufbewahren!                       | <b>Deutsch</b>     | <b>15</b> |
| Caractéristiques techniques, Instructions de sécurité, Utilisation conforme aux prescriptions, Déclaration CE de Conformité, Accus, Entretien, Symboles                  | A lire et à conserver soigneusement                | <b>Français</b>    | <b>18</b> |
| Dati tecnici, Norme di sicurezza, Utilizzo conforme, Dichiarazione di Conformità CE, Batterie, Manutenzione, Simboli   | Si prega di leggere e conservare le istruzioni!    | <b>Italiano</b>    | <b>21</b> |
| Datos técnicos, Instrucciones de seguridad, Aplicación de acuerdo a la finalidad, Declaración de Conformidad CE, Batería, Mantenimiento, Símbolos                        | Lea y conserve estas instrucciones por favor!      | <b>Español</b>     | <b>24</b> |
| Características técnicas, Instruções de segurança, Utilização autorizada, Declaração de Conformidade CE, Acumulador, Manutenção, Símbolo                                 | Por favor leia e conserve em seu poder!            | <b>Português</b>   | <b>27</b> |
| Technische gegevens, Veiligheidsadviezen, Voorgescreven gebruik van het systeem, EC-Konformiteitsverklaring, Akku, Onderhoud, Symbolen                                   | Lees en let goed op deze adviezen!                 | <b>Nederlands</b>  | <b>30</b> |
| Tekniske data, Sikkerhedshenvisninger, Tiltænk formål, CE-Konformitetserklæring, Batteri, Vedligeholdelse, Symboler  | Vær venlig at læse og opbevare!                    | <b>Dansk</b>       | <b>33</b> |
| Tekniske data, Spesielle sikkerhetshenvisninger, Formålsmessig bruk, CE-Samsvarserklæring, Batterier, Vedlikehold, Symboler  | Vennligst les og oppbevar!                         | <b>Norsk</b>       | <b>36</b> |
| Tekniska data, Säkerhetsutrustning, Använd maskinen Enligt anvisningarna, CEFörsäkrän, Batterier, Skötsel, Symboler  | Läs igenom och spara!                              | <b>Svenska</b>     | <b>39</b> |
| Tekniset arvot, Turvallisuusohjeet, Tarkoituksenmukainen käyttö, Todistus CE-standardinmukaisuudesta, Akku, Huolto, Symbolit   | Lue ja säilytä!                                    | <b>Suomi</b>       | <b>42</b> |
| Τεχνικά στοιχεία, Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας, Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού, Δήλωση πιστότητας ΕΚ, Μπαταρίες, Συντήρηση, Σύμβολα.                               | Παρακαλούμε να τις διαβάσετε και να τις φυλάξετε!  | <b>Ελληνικά</b>    | <b>45</b> |
| Teknik veriler, Güvenliğinizi için talimatlar, Kullanım, CE uygunkluk beyanice, Akü, Bakım, Semboller  | Lütfen okuyun ve saklayın                          | <b>Türkçe</b>      | <b>48</b> |
| Technická data, Speciální bezpečnostní upozornění, Oblast využití, Ce-prohlášení o shodě, Akumulátory, Údržba, Symboly   | Po přečtení uschovejte                             | <b>Česky</b>       | <b>51</b> |
| Technické údaje, Speciálne bezpečnostné pokyny, Použitie podl'a predpisov, CE-Vyhlasenie konformity, Akumulátory, Údržba, Symboly  | Prosim prečítať a uschovať!                        | <b>Slovensky</b>   | <b>54</b> |
| Dane techniczne, Specjalne zalecenia dotyczace bezpieczenstwa, Uzytkowanie zgodne z przeznaczeniem, Swiadectwo zgodnosci ce, Batterie Akumulatorowe, Utrzymanie, Symbole | Należy uważnie przeczytać i zachować do wglądu!    | <b>Polski</b>      | <b>57</b> |
| Műszaki adatok, Különleges biztonsági tudnivalók, Rendeltetéseszerű használat, Ce-azonossági nyilatkozat, Akuk, Karbantartás, Szimbólumok                                | Olvassa el és őrizze meg                           | <b>Magyar</b>      | <b>60</b> |
| Tehnični podatki, Specialni varnostni napotki, Uporaba v skladu z namembnostjo, Ce-izjava o konformnosti, Akumulatorji, Vzdrževanje, Simboli                             | Prosimo preberite in shranite!                     | <b>Slovenščina</b> | <b>64</b> |
| Tehnički podaci, Specijalne sigurnosne upute, Propisna upotreba, Ce-izjava konformnosti, Baterije, Održavanje, Simboli   | Molimo pročitati i sačuvati                        | <b>Hrvatski</b>    | <b>66</b> |
| Tehniske dati, Speciālie drošības noteikumi, Noteikumiem atbilstošs izmantojums, Atbilstība CE normām, Akumulātori, Apkope, Simboli                                      | Lūdzu, izlasīt un uzglabāt!                        | <b>Latviski</b>    | <b>69</b> |
| Techniniai duomenys, Ypatingos saugumo nuorodos, Naudojimas pagal paskirti, CE Atitikties pareiškimas, Akumulatoriai, Techninis aptarnavimas, Simboliai                  | Prašome perskaityti ir neišmesti!                  | <b>Lietuviškai</b> | <b>72</b> |
| Tehnilised andmed, Spetsiaalsed turvajuhised, Kasutamine vastavalt otstarbele, EÜ Vastavusavaldus, Akud, Hooldus, Sümbolid   | Palun lugege läbi ja hoidke alal!                  | <b>Eesti</b>       | <b>75</b> |
| Технические данные, Указания по безопасности, Использование, Декларация о соответствии стандартам ЕС, Аккумулятор, Обслуживание, Символы                                 | Пожалуйста прочтите и сохраните эту инструкцию.    | <b>Русский</b>     | <b>78</b> |
| Технически данни, Специални указания за безопасност, Използване по предназначение, CE - Декларация за съответствие, Аккумулятори, Поддръжка, Символи                     | Моля прочетете и запазете!                         | <b>Български</b>   | <b>81</b> |
| Date tehnice, Instrucțiuni de securitate, Condiții de utilizare specificate, Declarație de conformitate, Acumulatori, Intreținere, Simboluri                             | Va rugăm citiți și păstrați aceste instrucțiuni    | <b>Română</b>      | <b>84</b> |
| Технички податоци, Упатства за употреба, Специфицирани услови на употреба, ЕУ - декларација за Сообразност, Батерии, Одржување, Символи                                  | Ве молиме прочитајте го и чувајте го ова упатство! | <b>Македонски</b>  | <b>87</b> |
| Технічні характеристики, Вказівки з Техніки Безпеки, Використання за призначенням, Сертифікат Відповідності Вимогам ЄС, Акумуляторні батареї, Обслуговування, Символи    | Прочитайте та збережіть цю інструкцію.             | <b>Українська</b>  | <b>90</b> |
| البيانات الفنية تعليمات السلامة شروط الاستخدام المحددة، البطاريات، إعلان المطابقة - الاتحاد الأوروبي، الصيانة، الرموز  | يرجى قراءة وحفظ هذه التعليمات!                     | <b>العربية</b>     | <b>95</b> |

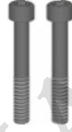




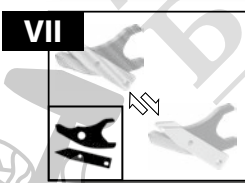
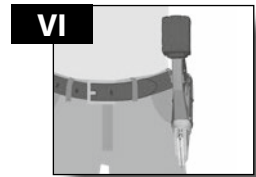
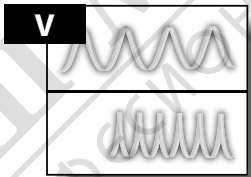
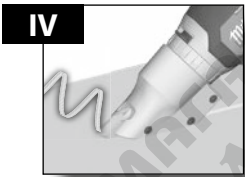
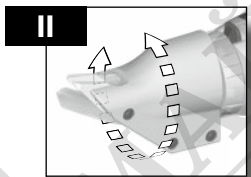
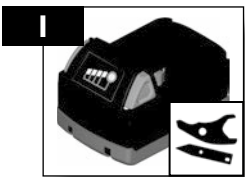
7



9

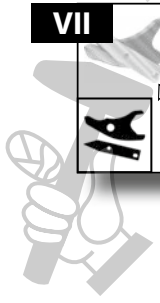


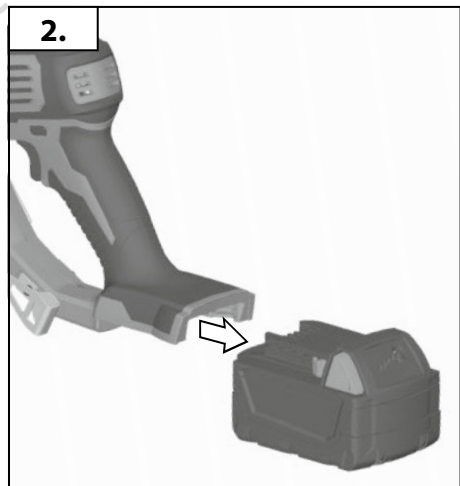
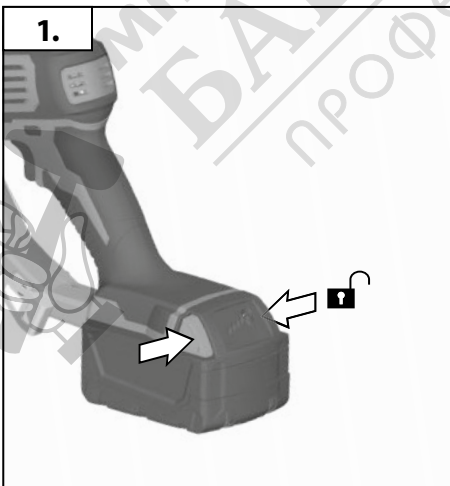
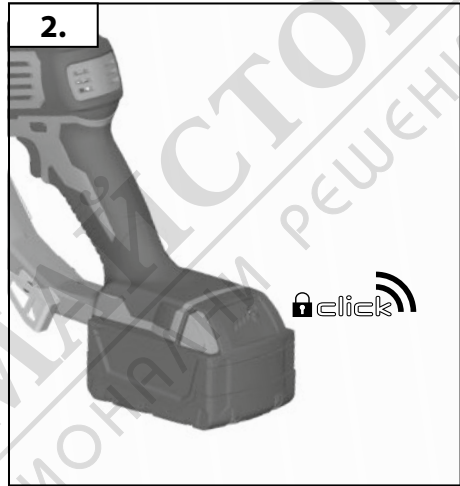
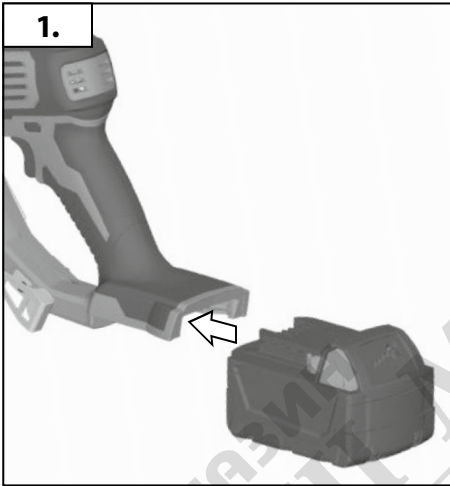
МАГАЗИН  
БАШ МАЙСТОРА®  
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

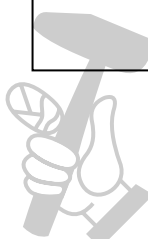
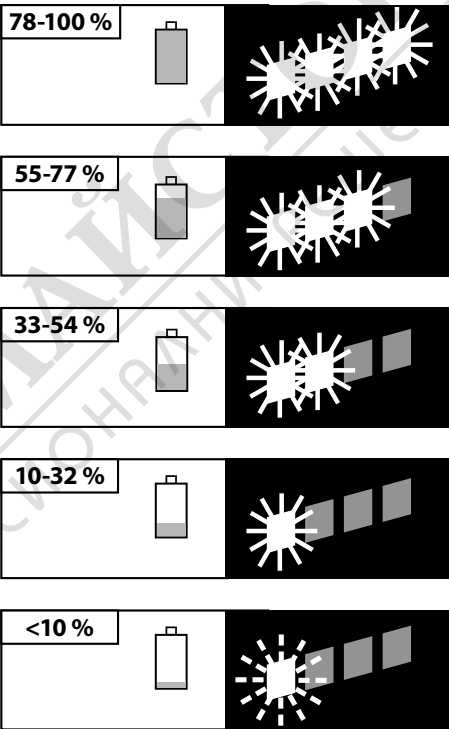
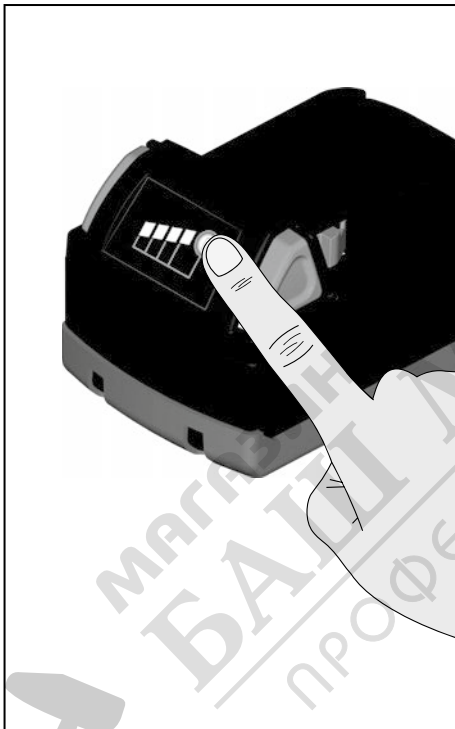


**Accessory**  
**Zubehör**  
**Accessoires**  
**Accessorio**

Accessorio • Acessório  
 Toebehoren • Tilbehør  
 Tilbehør • Tillbehør  
 Lisälaite • Εξαρτήματα  
 Aksesuar • Pīnsluēstviņi  
 Prislusēstviņi • Wyposażenie  
 Azokát a tartozékokat  
 Oprema • Piederumi  
 Priedas • Tarvikud  
 Дополнитель • Аксессуары  
 Accessorii • ополнителна  
 опрема • Комплектующи  
 الملحوق

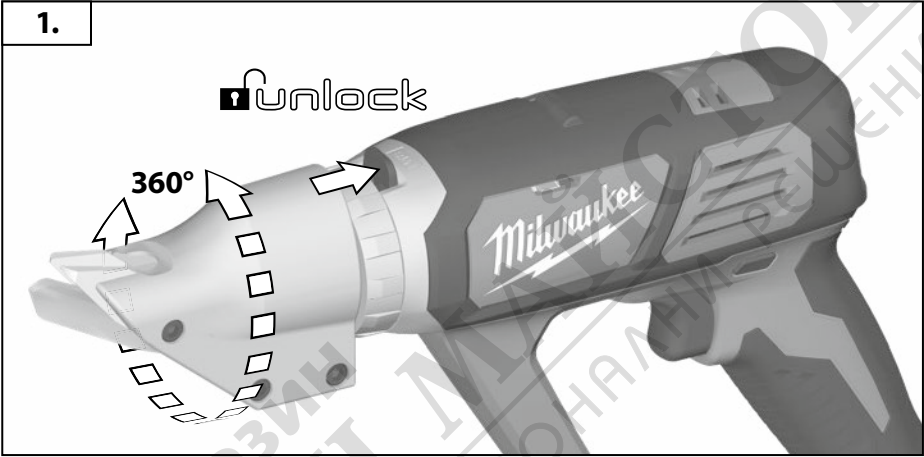
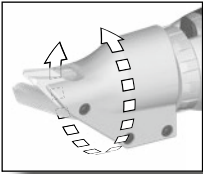


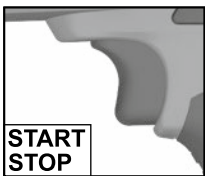




МАГАЗИН  
БАШ  
ПРОФЕССИОНАЛ







START  
STOP



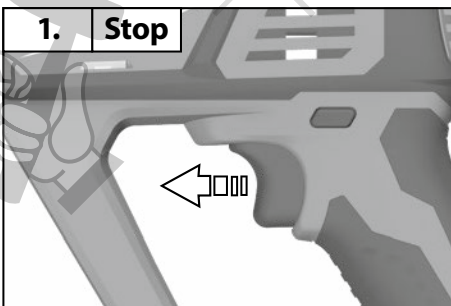
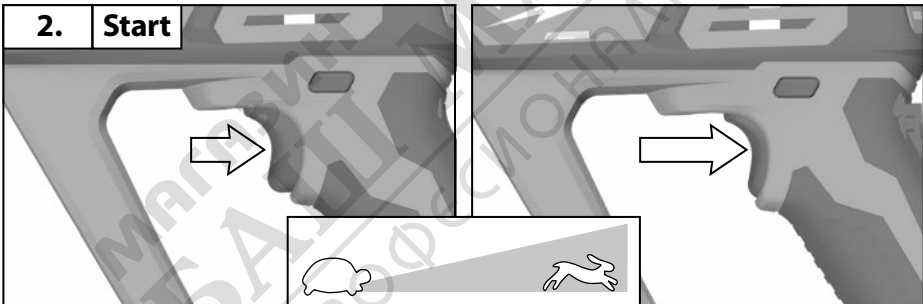
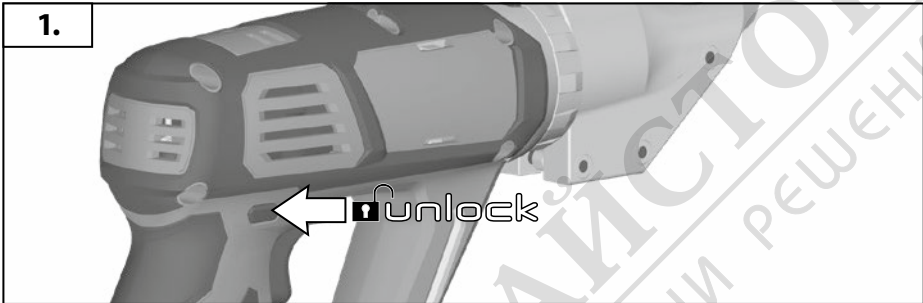
#### Insulated gripping surface

Isolierte Grifffläche  
Surface de prise isolée  
Superficie di presa isolata  
Superficie de agarre con aislamiento  
Superficie de pega isolada  
Geïsoleerde handgrepen  
Isolerede gripbeholder  
Isolert gripeflate  
Isolerad greppyta

Eristetty tarttumapinta  
Μονωμένη επιφάνεια λαβής  
İzolasyonlu tutma yüzeyi  
Izolovaná uchopovací plocha  
Izolovaná úchopná plocha  
Izolowana powierzchnia uchwytu  
Szigetelt fogófelület  
Izolirana prijemalna površina  
Izolirana površina za držanje  
Izolēta satveršanas virsma

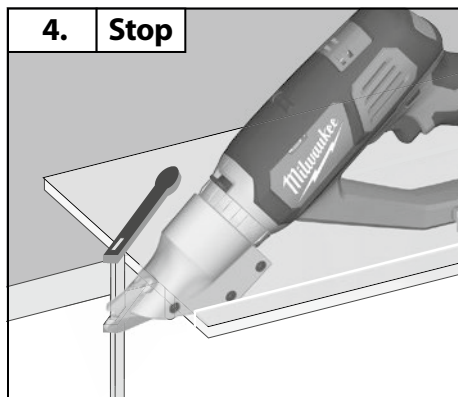
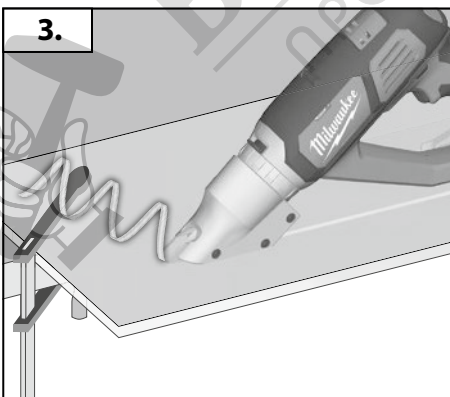
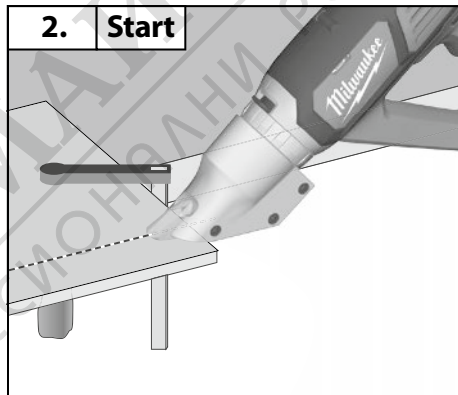
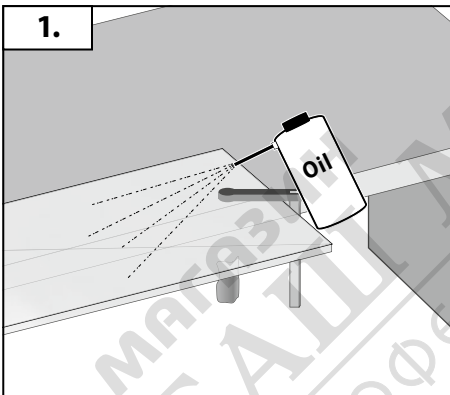
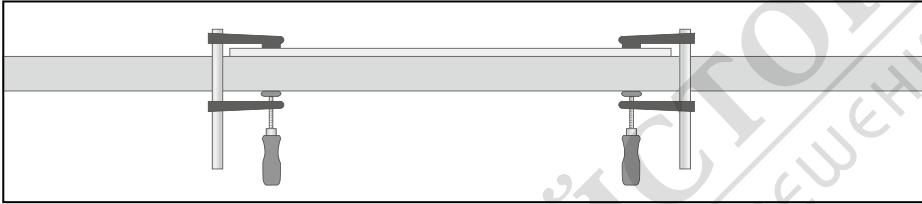
Izolijuotas rankenos paviršius  
Isoleeritud pideme piirkond  
Изолированная поверхность ручки  
Изолирана повърхност за хващане  
Suprafață de prindere izolată  
Изолирана површина на дршката  
Изољована поворхња ручки  
مساحة المقبض معزولة

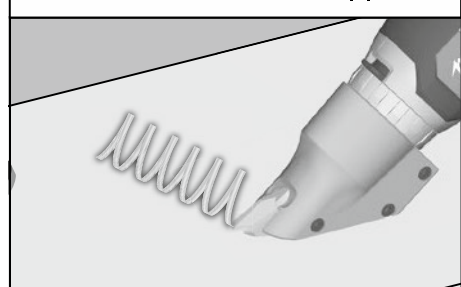
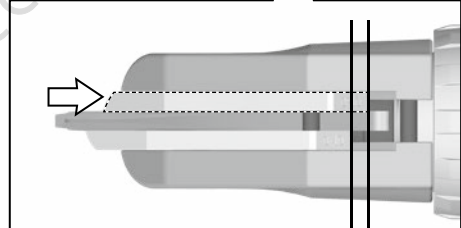
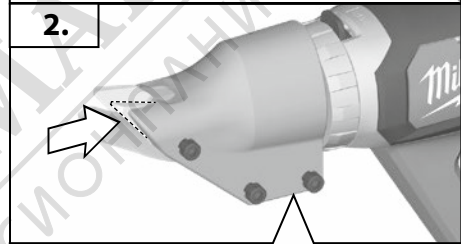
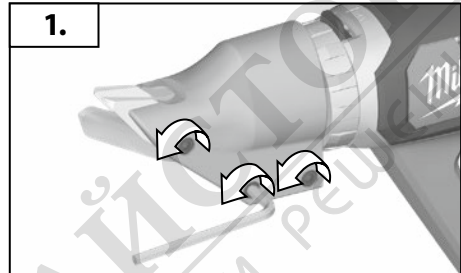
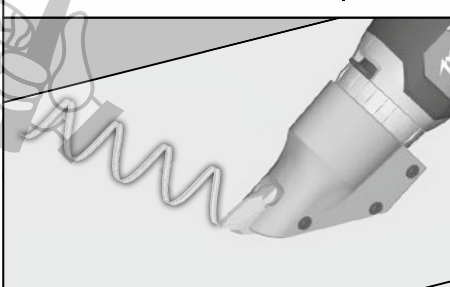
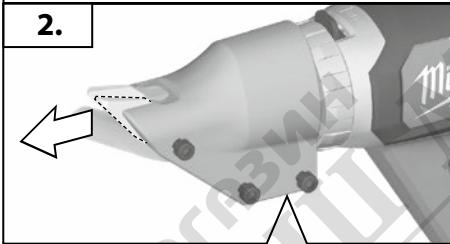
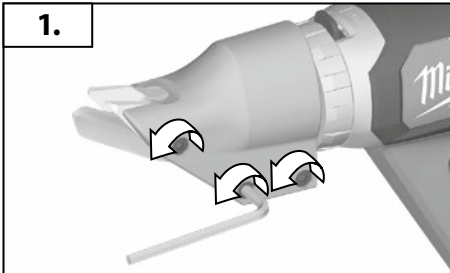
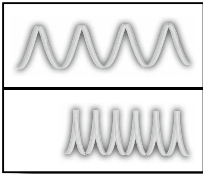


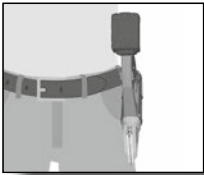




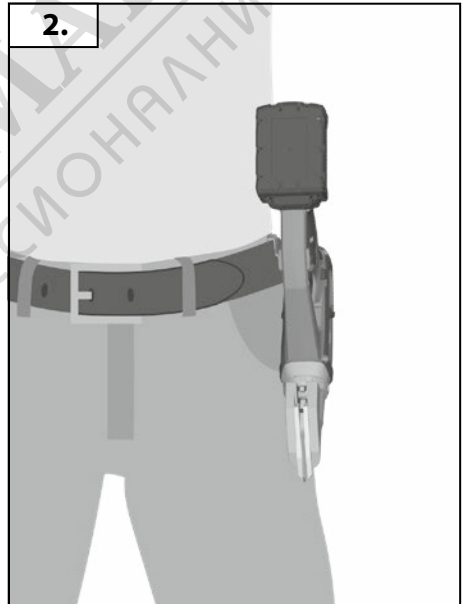
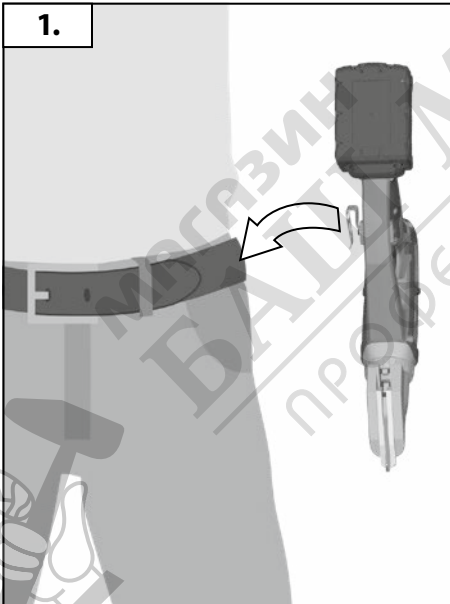
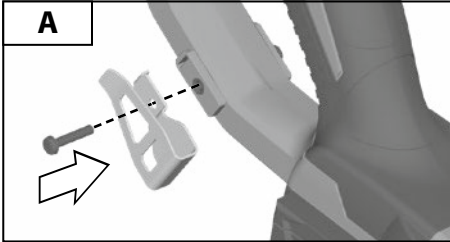
IV

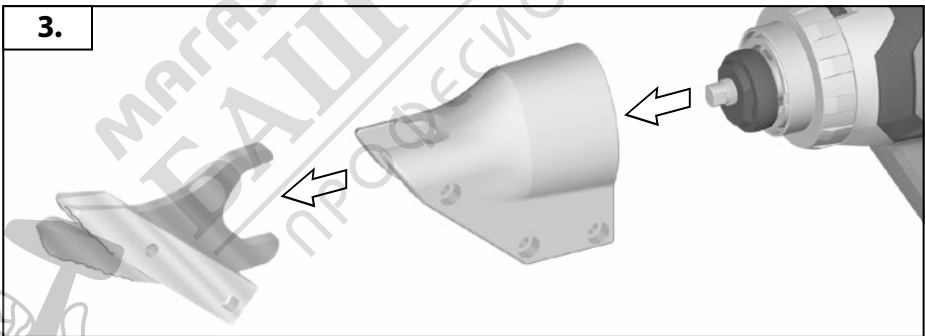
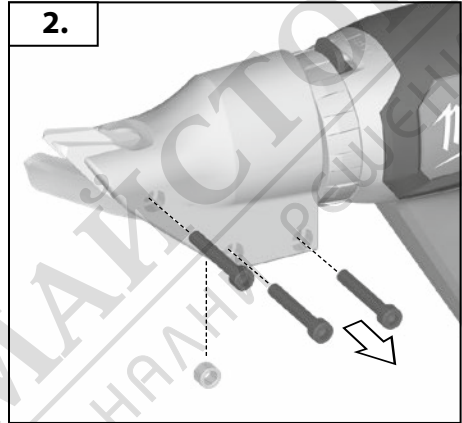
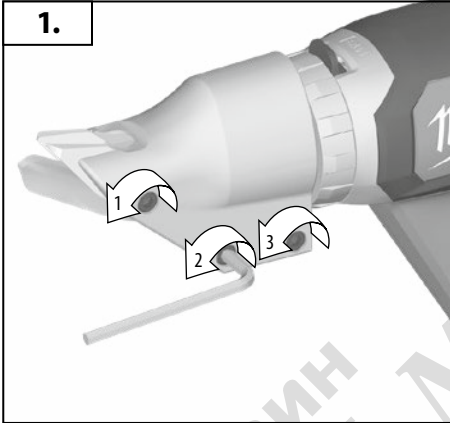
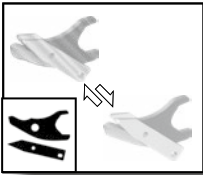






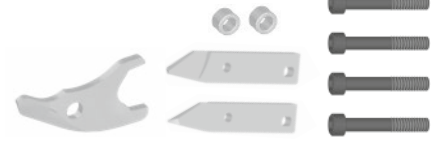
VI





**M18 BMS12**  
4931 4480 09

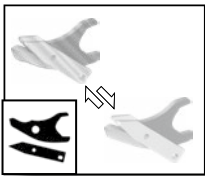
**M18 BMS20**  
4931 4480 14



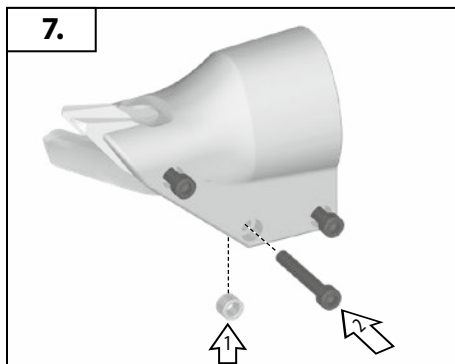
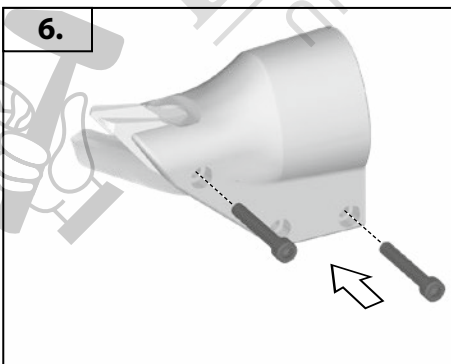
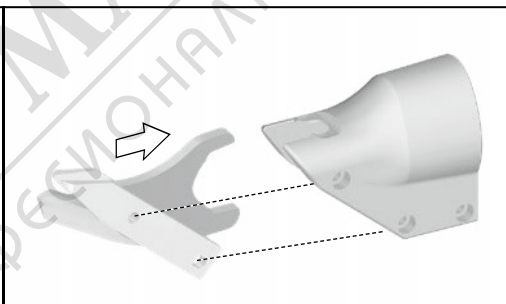
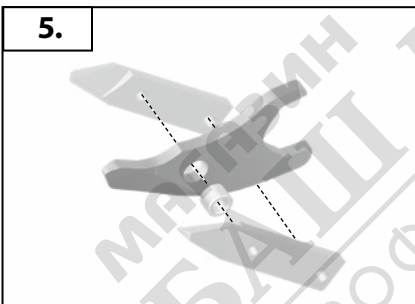
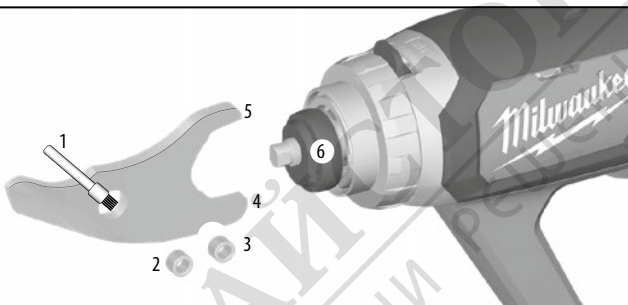
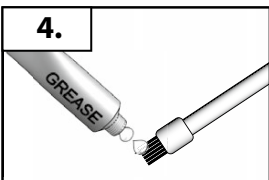
**M18 BMS12**  
4931 4480 08

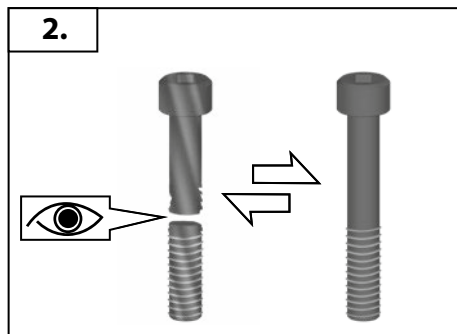
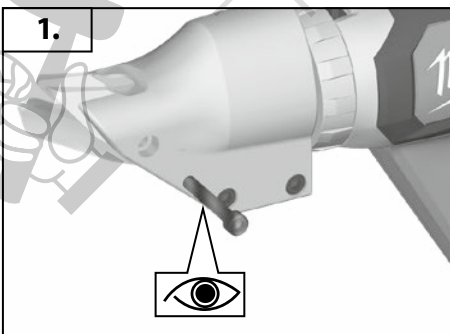
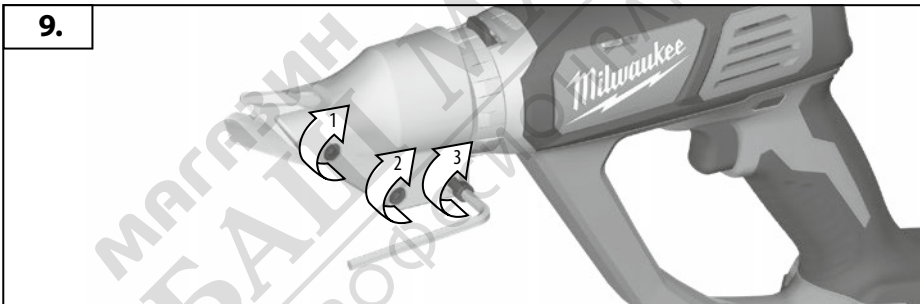
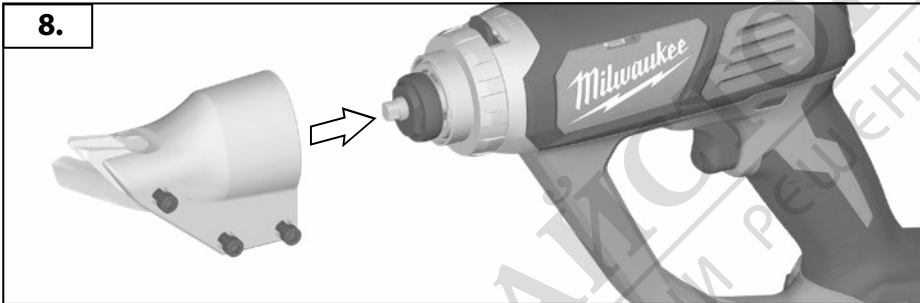
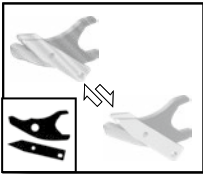
**M18 BMS20**  
4931 4480 13





VII





| ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ<br>Акумулаторна ножица за ламарина  | M18 BMS12                          | M18 BMS20                          |
|--|------------------------------------|------------------------------------|
| Производствен номер  | 4776 43 02...<br>... 000001-999999 | 4776 44 02...<br>... 000001-999999 |
| Напрежение на акумулатора  | 18 V                               | 18 V                               |
| Обороти на празен ход  | 0 - 2500 min <sup>-1</sup>         | 0 - 2500 min <sup>-1</sup>         |
| Най-малък радиус на рязане   | 180 mm                             | 180 mm                             |
| Макс. капацитет на рязане  | 5,5 m/min                          | 5,5 m/min                          |
| Стомана 400 N/mm <sup>2</sup>  | 1,2 mm                             | 2,0 mm                             |
| 600 N/mm <sup>2</sup>  | 0,95 mm                            | 1,6 mm                             |
| 800 N/mm <sup>2</sup>  | 0,8 mm                             | 1,2 mm                             |
| Алуминий 250 N/mm <sup>2</sup>   | 2,0 mm                             | 3,2 mm                             |
| Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2014 (2,0 Ah)   | 2,3 kg                             | 2,34 kg                            |
| Препоръчителна температура на околната среда при експлоатация  | -18°C ... +50°C                    | -18°C ... +50°C                    |
| Препоръчителни акумулаторни батерии  | M18B...                            | M18B...                            |
| Препоръчителни зарядни устройства  | M12-18...                          | M12-18...                          |
| <b>Информация за шума</b><br>Измерените стойности са получени съобразно EN 62841. Оцененото с А ниво на шума на уреда е съответно:       |                                    |                                    |
| Равнище на звуковото налягане (Несигурност K=3dB(A))   | 78,2 dB (A)                        | 78,2 dB (A)                        |
| Равнище на мощността на звука (Несигурност K=3dB(A))   | 89,2 dB (A)                        | 89,2 dB (A)                        |
| <b>Да се носи предпазно средство за слуха!</b>   |                                    |                                    |
| <b>Информация за вибрациите</b><br>Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 62841. |                                    |                                    |
| Стойност на емисии на вибрациите a <sub>h</sub>  | 4,75 m/s <sup>2</sup>              | 7,07 m/s <sup>2</sup>              |
| Несигурност K=   | 1,5 m/s <sup>2</sup>               | 1,5 m/s <sup>2</sup>               |



**БЪЛ**

## ВНИМАНИЕ

Посочените в настоящия информационен лист нива на вибрации и шумови емисии са измерени в съответствие със стандартизирано изпитване, предоставено в EN 62841, и могат да се използват за сравняване на един инструмент с друг. Те може също така да се използват и за предварителна оценка на излагането на вредни въздействия.

Декларираните нива на вибрации и шумови емисии се отнасят за основните приложения на инструмента. Ако обаче инструментът се използва за други приложения, с други приспособления или не се поддържа добре, нивата на вибрации и шумови емисии могат да са различни. Това може значително да повиши нивото на излагане на вредни въздействия за общата продължителност на работата.

При оценка на нивото на излагане на въздействието на вибрации и шум следва също така да се вземе предвид времето, през което инструментът е изключен или през което е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на излагане на вредни въздействия за общата продължителност на работата.

Определете допълнителни мерки за безопасност за защита на оператора от въздействието на вибрациите и/или шума, като например поддръжка на инструмента и приспособленията, поддържането на топлината на ръцете и организацията на работата.

**⚠ ВНИМАНИЕ! Прочетете указанията за безопасност и съветите.** Ако не спазвате следните указания, това може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.  
**Запазете всички указания и инструкции за безопасност за бъдещето.**

**⚠ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА НОЖИЦА ЗА ЛАМАРИНА**

Използвайте уреда, аксесоарите, работните инструменти итн. в съответствие с тези инструкции. Съобразявайте се с работните условия и извършваната дейност. Употребата на уредите за цели, за които те не са предвидени, може да доведе до опасни ситуации.

При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се също така предпазни ръкавици, здрави и нехлъзгащи се обувки, както и престилка.

Закрепете обработваната част с устройство за захващане. Незакрепени части за обработка могат да причинят сериозни наранявания и материални щети.

Когато режете, дръжте уреда така, че остриетата са в здрав контакт с материала за най-бързо рязане. Нанесете равномерен натиск. Твърде голям натиск ще са склонни да се задръсти на функцията или да предизвика груб нарязани.

Моля, обърнете внимание, че при преодоляване на претоварването машината ще се върне сама на първоначалните обороти. Никога не оставяйте електрическата машина, докато



инструментът не е напълно спрял. Работният инструмент може да заседне и да доведе до загуба на контрол над уреда.

Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.

**ВНИМАНИЕ!** За да избегнете опасността от пожар, предизвикана от късо съединение, както и нараняванията и повредите на продукта, не потапяйте инструмента, сменяемата акумулаторна батерия или зарядното устройство в течности и се погрижете в уредите и акумулаторните батерии да не попадат течности. Течностите, предизвикващи корозия или провеждащи електричество, като солена вода, определени химикали, изелбавщи вещества или продукти, съдържащи изелбавщи вещества, могат да предизвикат късо съединение.

Акумулатори от системата M18 да се зареждат само със зарядни устройства от системата M18 laden. Да не се зареждат акумулатори от други системи.

Не отваряйте акумулатори и зарядни устройства и ги съхранявайте само в сухи помещения. Пазете ги от влага.

### АКУМУЛАТОРИ

Акумулатори, които не са ползвани по-дълго време, преди употреба да се дозаредят.

Температура над 50°C намалява мощността на акумулатора. Да се избягва по-продължително нагряване на слънце или от отопление.

Поддържайте чисти присъединителните контакти на зарядното устройство и на акумулатора.

За оптимална продължителност на живот след употреба батериите трябва да се заредят напълно.

За възможно по-дълга продължителност на живот батериите трябва да се изваждат от уреда след зареждане.

При съхранение на батериите за повече от 30 дни: съхранявайте батерията при прибл. 27°C и на сухо място.; Съхранявайте батерията при 30 до 50 % от заряд.; Зареждайте батерията на всеки 6 месеца.

Не изхвърляйте изхабените акумулатори в огъня или в при битовите отпадъци. Milwaukee предлага екологосъобразно събиране на старите акумулатори; моля попитайте Вашия специализиран търговец.

Не съхранявайте акумулаторите заедно с метални предмети (опасност от късо съединение).

При екстремно натоварване или екстремна температура от повредени акумулатори може да изтече батерийна течност. При допир с такава течност веднага измийте с вода и сапун. При контакт с очите веднага изплаквайте старателно най-малко 10 минути и незабавно потърсете лекар.

В гнездото за акумулатори на зарядните устройства не бива да попадат метални части (опасност от късо съединение).

### ПРЕВОЗ НА ЛИТИЕВО-ЙОНИНИ БАТЕРИИ

Литиево-йонните батерии са предмет на законовите разпоредби за превоз на опасни товари.

Превозът на тези батерии трябва да се извършва в съответствие с местните, националните и международните разпоредби и регламенти.

Потребителите могат да превозват тези батерии по пътя без допълнителни изисквания.

Превозът на литиево-йонни батерии от транспортни компании е предмет на законовите разпоредбите за превоз на опасни товари. Подготовка на превоза и самият превоз трябва да се

извършват само от обучени лица. Целият процес трябва да е под професионален надзор.

Спазвайте следните изисквания при превоз на батерии:

Уверете се, че контактите са защитени и изолирани, за да се избегне късо съединение. Уверете се, че няма опасност от разместване на батерията в опаковката. Не превозвайте повредени батерии или такива с течове. Обърнете се към Вашата транспортна компания за допълнителни инструкции.

### ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Електроинструментът е предназначен за рязане на ламарини без стружкоотделяне. Той е подходящ за прави срезове и за срезове по дъга.

### ПОДДРЪЖКА

Винаги отстранявайте праха и мърсотията от уреда. Дръжте ръкохватката чиста, суха и обезмазнена. Почистващите средства и разреждителите са вредни за пластмасите и другите изолиращи части, затова почиствайте уреда само с мек сапун и кърпа.

Никога не използвайте горящи разреждители в близост до уреда. Вентилационните шлицы на машината да се поддържат винаги чисти.

Да се използват само аксесоари на Milwaukee и резервни части на Milwaukee. Елементи, чиято подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервис на Milwaukee (вижте брошурата „Гарантия и адреси на сервиси“).

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервис или директно от Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случай на експлозия, като посочите типа на машината и номер върху заводската табелка.

### СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ

Ние декларираме, изцяло на наша отговорност, че продуктът, описан в „Технически данни“, съответства на всички необходими изисквания на директивите

2011/65/EC (RoHS)

2006/42/EO

2014/30/EC

и че са използвани следните хармонизирани стандарти 0

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-8:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug / Managing Director

Упълномощен за съставяне на техническата документация

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany

## СИМВОЛИ



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Да се носят предпазни ръкавици!



При работа с машината винаги носете предпазни очила.



Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.



Акcesoари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчвано допълнение от програмата за акcesoари.



Електрическите уреди не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Електрическото и електронното оборудване трябва да се събират отделно и да се предават на службите за рециклиране на отпадъците според изискванията за опазване на околната среда. Информирайте се при местните служби или при местните специализирани търговци относно местата за събиране и центровете за рециклиране на отпадъци.



Европейски знак за съответствие



Британски знак за съответствие



Украински знак за съответствие

001



Евро-азиатски знак за съответствие

